

Apéndice C: Glosario

Administrado por la EPA: En ausencia de un programa autorizado por la EPA, la EPA mantiene la autoridad para implementar el programa y realiza directamente los programas bajo los estatutos ambientales federales en territorios indígenas. Actualmente, la EPA implementa directamente la gran mayoría de los programas en virtud de leyes ambientales federales en territorios indígenas.

Análisis de plomo en la sangre: Examen que mide cuanto plomo está presente en la sangre.

Autorizado por la EPA: Varias leyes ambientales federales facultan a la EPA para autorizar a las tribus indígenas que reúnan los requisitos necesarios a impartir programas ambientales establecidos en virtud de dichas leyes de la misma manera que los Estados. Para más información en inglés, visite: <https://www.epa.gov/tribal/tribal-assumption-federal-laws-treatment-state-tas>.

Colector de polvo de plomo: Un colector de polvo de plomo es un espacio u objeto en el que el polvo de plomo se puede acumular fácilmente encima, dentro o debajo.

Construidos antes de 1978 (en el marco de este plan de estudios): Hogares (casas), instalaciones ocupadas por niños o preescolares construidos antes de 1978.

Empresa certificada en prácticas seguras con el plomo: Empresa de renovación certificada por un entrenador aprobado por la EPA en prácticas de trabajo seguras con el plomo para proyectos de renovación, reparación y pintura que trastornan la pintura a base de plomo en hogares, instalaciones de cuidado de niños y preescolares construidos antes de 1978.

Envenenamiento por plomo: El envenenamiento por plomo es una enfermedad causada por la ingestión o la aspiración de plomo.

Evaluación de riesgo: Una evaluación de riesgo de la pintura a base de plomo determina si su hogar tiene algún peligro relacionado con el plomo proveniente de la pintura, el polvo o el suelo y qué medidas tomar para corregirlos.

Filtro de aire de partículas de alta eficiencia (HEPA, por sus siglas en inglés): Un filtro especial que retiene partículas extremadamente pequeñas, como el polvo de plomo. Para más información en inglés, visite: <https://www.epa.gov/indoor-air-quality-iaq/what-hepa-filter-1>.

Higiene: Medidas adoptadas para mantener nuestros cuerpos limpios, como lavarnos las manos, el pelo y tomar un baño.

Inspección de la pintura a base de plomo: Una inspección es una actividad que le indica si su casa tiene pintura a base de plomo y dónde está ubicada dicha pintura.

Instrumento fluorescente de rayos X (XRF, por sus siglas en inglés): Es una máquina portátil que se utiliza para analizar el plomo en la pintura.

Lavado con agua: El uso de artículos húmedos o mojados (por ejemplo, paño, mapo o trapeador) para la limpieza.

Mínimamente procesados: El procesamiento mínimo puede incluir: (a) aquellos procesos tradicionales utilizados para hacer que los alimentos sean comestibles o para conservarlos o hacerlos seguros para el consumo humano, por ejemplo, ahumar, asar, congelar, secar y fermentar, o (b) aquellos procesos físicos que no alteran sustancialmente el producto crudo o que solo separan un alimento entero e intacto en partes individuales, por ejemplo, moler la carne, separar los huevos en albúmina y yema y prensar las frutas para producir jugos.

Mitigación del plomo: Una actividad diseñada para abordar los peligros de la pintura a base de plomo. Existen cuatro opciones: reemplazo, extracción, sellado y encapsulación. Las actividades de reemplazo y extracción remueven la pintura a base de plomo. Los métodos de sellado y encapsulación se aplican encima de la pintura a base de plomo en buenas condiciones sin eliminarla.

Nivel de plomo en la sangre: La cantidad de plomo en la sangre, medida en microgramos por decilitro (µg/dl).

Nivel elevado de plomo en sangre: Un solo análisis de plomo en la sangre igual o superior al valor de referencia para el plomo en la sangre de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) de Estados Unidos. Para más información en inglés sobre el valor de referencia actual del plomo en la sangre de los CDC, visite: <https://www.cdc.gov/lead-prevention/testing/>.

Nutrición: El proceso de consumo de alimentos o bebidas necesarios para la salud y el crecimiento, que nuestros cuerpos necesitan para mantenerse vivos y sanos.

Nutriente: Sustancia presente en alimentos o bebidas que nutre el crecimiento y el mantenimiento de la vida.

Peligro de pintura a base de plomo: Cualquier condición que resulte del deterioro (pelado, descascarado, desintegración o agrietamiento) de la pintura, que causa la exposición al plomo de la pintura, del polvo o del suelo.

Pica: Trastorno alimenticio caracterizado por el comer artículos no alimenticios como barro, tierra, pedazos, de pintura o papel.

Pintura a base de plomo: Pintura con nivel de plomo superior o igual a 1.0 miligramo por centímetro cuadrado (mg/cm²), o más del 0.5% en peso (según la definición del gobierno federal).

Plomo: El plomo es un metal natural de color gris azulado que se encuentra en pequeñas cantidades en la corteza terrestre.

Polvo de plomo: Es el plomo presente en el plomo doméstico que se puede generar cuando la pintura a base de plomo se raspa, se lija o se calienta. También se forma cuando las superficies pintadas que contienen plomo se topan o se raspan entre ellas.

Prácticas de trabajo seguras con el plomo: Un conjunto de técnicas que reducen la cantidad de polvo producido por las actividades de renovación.

Prueba de plomo en la sangre: Examen que mide cuanto plomo está presente en la sangre.

Regla de Renovación, Reparación y Pintura (RRP): Exige que las empresas que realizan proyectos de renovación, reparación y pintura que modifican la pintura a base de plomo en hogares, centros de cuidado infantil y preescolares construidos antes de 1978, estén certificados por la EPA (o por estados o tribus autorizados por la EPA), utilicen renovadores certificados que sean entrenados por proveedores de formación aprobados por la EPA y sigan prácticas de trabajo seguras con el plomo.